

# OCCITAN QUESTIONNAIRE

## 1. INTONACION DECLARATIVA - STATEMENTS

### 1.1 Neutra - Neutral

1. Vòstra frucha preferida, aquò's las mandarinas. Vos an demandat çò que vos agrada mai: los iranges o las mandarinas. Qué respondètz?

*Las mandarinas.*

2. Agachatz lo dessenh e digatz çò que fa la femna.

*Bèu una limonada.*

**(not recorded in Occitan)**



3. Agachatz la fotò e digatz çò que fa la Maria.

*La Maria manja una banana.*



### **Enumeracion - Enumeration**

3. Digatz los jorns de la setmana.

*Diluns, dimars, dimèrcres, dijòus, divendres, dissabte e dimenge.*

4. Fasètz una lista de las fruchas que vos agradan mai.

*Las pomas, las peras, las bananas...*

**(not recorded in Occitan)**

### 1.2. Non neutra - Marked

#### **Focalizacion contrastiva – Contrastive focus**

6. Dintratz dins una botica ont la femna es un pauc sorda. Li avètz demandat un quilo d'iranges, mas vos a pas plan ausit e vos demanda s'es de mandarinas que volètz. Digatz-li de non, qu'aquò's d'iranges que volètz.

*Non! Vòli D'IRANGES.*

#### **Exclamativa - Exclamative**

7. Dintratz dins una pastissariá e sentètz una olor fòrça bona. Digatz-o a la vendeira.

*Ò que sent bon aici!*

#### **Declarativa categorica – Contradiction statement**

8. Amb la vesina parlatz d'amics comuns que vòlon crompar un ostal, mas sèt pas d'acòrdi sus l'endrech ont lo vòlon crompar. Vos, sabètz plan que viuràn a Nimes, mas vòstra amiga, tota segura, vos ditz que viuràn a Marselha. Digatz-li, convençut/da, de non, que viuràn a Nimes.

*Non pas! viuràn a Nimes!*

#### **Declarativa dubitativa – Uncertainty statement**

## OCCITAN QUESTIONNAIRE

9. Un amic vos carga de crompar un present per qualqu'un que coneissètz pas gaire e avètz paur de mal lo causir. Digatz-li que çò que li cromparetz, benlèu que li agradarà pas.

*Benlèu qu'aquò li plairà pas...*

### **Declarativa d'evidéncia – Statement of the obvious**

10. Sètz amb una amiga e li explicatz que la Maria, una amiga comuna, espèra un nene. Ela vos demanda de qual. Vos sètz estonat/da qu'o sapcha pas pr'amor que tot lo monde sap qu'es de Jòrje, son òme. Que li respondètz, a vòstra amiga?

*E ben, de Jòrje!*

## **2. INTERROGATIVAS ABSOLUTAS – YES-NO QUESTIONS**

### **2.1. Neutra – Information-seeking**

#### **Frasas d'una unitat tonala – Question with one tonal unit**

11. Dintratz dins una botiga ont èretz pas jamai dintrat/da e demandatz s'an de mandarinas.

*Bonjorn! Avètz de mandarinas?*

#### **Disjuncion – Disjunctive yes-no question**

12. Volètz crompar una camiseta e sabètz pas se val mai la roja o la verda. Demandatz a la persona que vos acompanha quina vos va melhor, la roja o la verda.

*Quina me va melhor, la roja o la verda?*

#### **Enumeracion – Enumeration**

13. Un amic a besonh de vos per far quicòm. Vos i podètz anar diluns, dimars, dijòus o divendres. Demandatz-li quora vòl que i anetz, diluns, dimars, dijòus o divendres.

*Quora vòls que venga? diluns, dimars, dijòus o divendres?*

### **2.2. Non neutra – Marked**

#### **Questions confirmatòrias – Confirmation seeking yes-no questions**

14. Son tres oras e mièja e sabètz plan qu'es ja tard per dinnar. Vesètz que Jana arriba tota preissada del trabalh e se'n va cap a la cosina. Dèu pas encara aver manjat, la paura. Demandatz-li s'a talent.

*As talent?*

15. Jan a dich que vendrà dinnar. Demandatz-li que o confirme.

*Vendràs dinnar, non?*

#### **Questions imperativas – Imperative yes-no questions**

16. Vòstres nebots cridan fòrça en jogant e podètz pas agachar la television tranquil/la. Demandatz-lor enervat/da se se vòlon calar.

*Volètz vos calar?! (demanda-òrdre)*

17. Avètz vòstres pichons nebots a l'ostal. Propausatz-lor se vòlon una limonada.

*Volètz una limonada? (invitacion)*

## **3. INTERROGATIVAS PARCIALAS – WH-QUESTIONS**

### **3.1. Neutra – Information-seeking**

## OCCITAN QUESTIONNAIRE

### **Frasas d'una unitat tonala – Questions with one tonal unit**

18. Imaginatz-vos que dins la cambra i a un armari que fa longtemps que la pòrta barra pas pus. Dintratz dins la cambra e vesètz que la pòrta es plan barrada. Demandatz a vòstra femna/ vòstre òme qual l'a arregada.

*Qual l'a arregada?*

19. Faretz un viatge en Itàlia e volètz portar un sovenir a una persona que coneissètz pas gaire mas que vos interessa d'èsser en bons termes amb ela. Ne parlatz amb un amic e volètz que vos conselhe: demandatz-li çò que li portariá.

*Qué li portariás?*

### **Frasa de mai d'una unitat tonala – Question with more than one tonal unit**

20. Vòstra pichona filha de 16 ans ditz qu'aquesta nuèch sortirà per far la fèsta. Es pichona e la cal susvelhar... Demandatz-li ont va, cossí i va e quora tornarà.

*Ont vas, cossí i vas e quora tornaràs?* (coordinacion)

## **3.2. Non neutra - Biased**

### **Questions imperativas – Imperative wh-questions**

21. Demandatz a vòstre fraire que vos faga una comission e sètz pas gaire segur/a que la farà, perque li avètz déjà demandat sovent e vos a pas jamai ajudat. Demandatz-li, un pauc enervat/da, quora vos o farà.

*Quora m'o faràs?!*

22. Avètz plan enveja que d'amics vengan sopar en çò vòstre. Demandatz-lor gaireben en los supliant (perque vos an dich que pòdon pas venir) perqué venon pas.

*Perqué venètz pas?* (invitacion, demanda)

## **4. INTERROGATIVAS ECÒ – ECHO QUESTIONS**

### **4.1. Neutra – Neutral**

#### **Question ecò absoluta – Neutral yes-no echo question**

23. Vos an balhat l'ora, mas avètz pas plan comprés. Cresètz que vos an dich qu'èra una ora, mas ne sètz pas segur/a. Tornatz demandar s'es una ora.

*Es una ora?*

#### **Question ecò parciala – Neutral wh-echo question**

24. Explicatz a un amic una istòria que vos es arribada pendent qu'anàvètz en veitura. Vòstre amic vos a demandat ont anàvètz, mas sabètz pas se o avètz plan comprés perque li còsta de parlar e pronóncia pas tròp plan. Tornatz demandar s'es plan aquò.

*Ont anavi?*

#### **Disjoncion – Disjunctive echo question**

25. Aprèp, vos a demandat per ont sètz passat/da, mas vos sabètz pas s'a dich, “per ont siás passat/da?”, o alara “que s'es passat?”. Demandatz-li se vos a demandat per ont sètz passat/da o que s'es passat.

*Per ont soi passat o qué s'es passat?*

### **4.2. Non neutra - Biased**

#### **Absoluta anti-expectativa – Counterexpectational yes-no echo question**

## OCCITAN QUESTIONNAIRE

26. Vos dison qu'un amic, Jòrje, se presenta a las eleccions municipalas. Aquò vos estona fòrça d'el e demandatz.

*Jòrje, se presenta a las municipalas?*

### **Parciala anti-expectativa – Counterexpectational wh- echo question**

27. Vòstra vesina vos conta qu'es anada al restaurant e qu'a comandat de lapin a la mostarda. Conta tota convençuda que çò que li an donat èra de cat e pas de lapin. O volètz pas creire. Tornatz-li demandar (plan estonat/da) çò que ditz que li an donat.

*Qué dises que t'an donat?*

## **5. INTONACION IMPERATIVA – IMPERATIVES**

### **Òdre – Command**

28. Vòstra neboda jòga dins vòstre jardin. Mas comença de s'alunhar de l'ostal en corrent cap a la granda rota ont i a fòrça veituras que passan, e vos fasètz pensament. Cridatz-li que venga.

*Vèni!*

### **Pregària – Request**

29. Volètz anar al cinemà amb un amic. Vos ditz qu'a de trabalh, mas vos sabètz que i fa pas res se lo daissa per pus tard. Digatz-li que venga, per ensajar de lo convèncer.

*Ane, vèni!*

## **6. VOCATIUS – VOCATIVES**

30. Dintratz en çò d'una amiga, Magdalena, mas quand sètz dintrat/da, la vesètz pas. Pensatz que deu èsser dins la pèça d'a costat. Sonatz-la.

*Magdalena!*

31. Al cap de dètz segondas, degun es pas sortit. Pensatz qu'es benlèu ennaut. Tornatz-la sonar amb insisténcia.

*Magdalena!!*